

دهنگی بالندهكان له بهياناندا

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Dler Piran

 5

 کوردی ckb / Italiano it

يولاي و ميړده كهي و كچه بچووكه كهيڼ له گونديكي ډرامې بچووك ده ژين له
ټوكړاني. يولاي پيې خوش بوو هه موو بهيڼيه ك به دهنگي ډلندهگن خه بهري بيته وه.
هه رگيز پيې وانه بوو كه دوور له هله كهي ده ژي، ځين بهيڼين به دهنگي ډلندهگن به
خه به رځيه ت.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.

میرده که ی هه می شه بۆله بۆلی ده کرد که چره ی پیویستی نییه و ده ستیکرد به
خواردنه وه ی زۆر. برپهرین دا به ختی خوین له پرتوگل ډقی بکه نه وه. له وانیه له وئ
بتوان چره ی زیتر پهیدا بکه ن ډ ځنوویک دروست بکه ن و دا هتوویه کی ډشتر بۆ
خیزانه کهین دروست بکه ن.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza
denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la
fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto
guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore
per la loro famiglia.

یولیا به دښی گونډ له گه ل هله نوییه که ی، وه ده ستيکرد به گرکردن وهک
چکه ره وه. کریره گنی به پراستی گرکردنه سه خته که ی و په فدره به پیزه کهین بهرز
دهنرخند. له لایه کی تره وه، هوسه ره که ی زیتر و زیتر هه ستي به پشتگوځراوی
کرد. له بهر کیشه ی خواردنه وه که ی، خو هن گر هکن متنهین پیی نه کرد و گرین پیی
نه ده دا.

. . .

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.

رۆژیک دەستی بە ھوارکردن کرد بە سەر یولیدا. ڤێش دەستی بە ڤلپێوهانی کرد.
ھوار و لێدانەکن خراپتر بوون بە ھێبەتی لە و ھەڵنە سەرخۆش بوو. یولیا لە بەر
خۆی و کچەکی ترس، بە لام نەیدەزانی چی پێ دەکری.

. . .

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.

کاتیک له کۆتاییدا یولای پیاویست بوو بچیتته ژووری فریگوزاری له نهخۆشخانه به
قۆلکی شکوهوه، پیښنگوت که توندوتیژی خیزانی کیشیهکی زۆر گهورهیه له
پرتوگل. به هههن شیوه پیښنگوت که ئهوههوانه و دهبی به پۆلیسی رابگهیهنی.

. . .

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto,
le dissero che la violenza domestica era un grande
problema in Portogallo. Le dissero anche che era un
crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.

یولیا شه که ت بوو و نه یویست کچه بچوو که که ی له هلیک گه وره بیت که هه موو
پوژیک توندوتیژی ده بینى. یولیا درکی کرد که نیلانه گنی همه له ی خراپ بهرده وام
هه بوون، هه رچه نده ئه گهر چه ندین شیوه ی جیوازیشی وه رگرتبى.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.

یولی چووہ دالدهیه کی ژښن که له وئ زیتړ ههستی به سه لامه تی کرد که هوهیه کی
زور ههستی پی نه کردبوو. نه و نه م شیوه ههستکردنه ی نه بوو چونکه بهینین به
دهنگی ځلندهکن هه لده س.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si
sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto
tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto
degli uccelli al mattino.



LIDA Stories

lidastories.net

دهنگی بالندهكان له بهياناندا

Il cinguettio degli uccelli al mattino



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Dler Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)

